








S o z i a l a g e n t u r

Jobcenter Mülheim an der Ruhr


# Vos services, Étape par étape

*Brochure d'informations pour nos clients*



	Bienvenue! .....	3
	L'agence sociale de Mülheim an der Ruhr ..... <i>C'est votre mission de trouver un emploi. Nous vous assistons dans cette démarche.</i>	4
	L'ALG II ..... <i>Qu'est que l'ALG II et qui peut en bénéficier? Comment pouvons-nous vous aider davantage: autres services</i>	6-9
	Aperçu ..... <i>Les offres pour nos clients</i>	10 / 11
	Check-list ..... <i>Vos services, étape par étape</i>	12 / 13
	Contact / adresse ..... <i>Contactez-nous!</i>	14 / 15

## Impressum

 Editeur Stadt Mülheim an der Ruhr  
Agence sociale / Jobcenter  
Anke Schürmann-Rupp  
Eppinghofer Straße 50  
45468 Mülheim an der Ruhr  
www.muelheim-ruhr.de  
<http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de>

Rédaction de l'agence sociale / Jobcenter

Conception Mülheimer Stadtmarketing  
und Tourismus GmbH (MST)

Impression Stadtdruckerei Mülheim an der Ruhr

Photos fotolia.com (p. 1, 5, 12, 16), Walter Schernstein (p. 3)

2<sup>e</sup> édition juillet 2018

## Bienvenue!

*Chère lectrice, cher lecteur,  
Chère citoyenne, cher citoyen,*

*Bienvenue à l'agence sociale du Jobcenter der Stadt Mülheim an der Ruhr!*

*Cette brochure vous fournit un grand nombre d'informations au sujet de nos offres et de nos services. Vous allez obtenir des renseignements sur la manière dont nous vous assistons dans la recherche de formation ou d'emploi. Nous vous expliquons quelles sont les conditions d'obtention des aides financières selon le Sozialgesetzbuch II (SGB II) et les démarches à effectuer pour obtenir ces prestations, étape par étape.*

*Notre objectif est de vous permettre de retrouver un emploi. Cela ne se produira que sur la base d'une responsabilité partagée. Nous vous assistons dans cette démarche.*

*Pour toute question, la Sozialagentur se tient évidemment à votre disposition.*

*Nous vous souhaitons le meilleur, un bon départ dans votre nouvelle vie professionnelle et une intéressante lecture.*



*Cordialement,*

*Anke Schürmann-Rupp*  
Anke Schürmann-Rupp  
Responsable de la Sozialagentur



## La Sozialagentur

*C'est votre mission de trouver un emploi.  
Nous vous assistons dans cette démarche.*

La Sozialagentur Mülheim an der Ruhr fait partie du bureau d'aide sociale et accompagne quatre cinquième de tous les citoyens et citoyennes au chômage enregistrés à Mülheim. Environ 250 employé(e)s se chargent de vous aider à entrer dans une vie professionnelle équilibrée et à obtenir les aides financières que vous pouvez percevoir. Notre objectif le plus important est le suivant: nous souhaitons que vous trouviez à nouveau un emploi, que vous soyez autonome et indépendant par rapport aux aides de l'état. Afin d'atteindre cela, nous vous proposons une série d'offres. Un gestionnaire personnel est à disposition pour chacun de nos clients, il vous conseille pour la recherche d'emploi et répond à toutes vos questions. Avec Zielpunkt.Job, les clients sont préparés pour réintégrer le marché du travail. Par ailleurs, nous nous chargeons évidemment des demandes concernant l'ALG II et garantissons que le client perçoit ses aides rapidement et de façon régulière.

### **Nous sommes là pour vous!**

- Nous vous conseillons pour toute question concernant la recherche de travail et l' ALG II.
- Nous vous soutenons de manière concrète dans la recherche d'emploi grâce à un responsable personnel au cas particulier et grâce à l'offre complète de mesures.
- Nous traitons vos demandes en ce qui concerne l' ALG II et nous vous garantissons ainsi l'obtention des aides.

*C'est votre mission de trouver un emploi.*

*Nous vous assistons dans cette démarche.*





## L'Arbeitslosengeld II (ALG II)

*Qu'est-ce que l'ALG II  
et qui peut l'obtenir?*

Selon le § 7 SGB II, vous pouvez uniquement obtenir l'ALG II si vous remplissez les **conditions** suivantes:

- Vous êtes âgé d'au moins 15 ans et n'avez pas encore atteint la limite d'âge selon le § 7a SGB II (en règle générale, entre 65 et 67 ans).
- Vous êtes apte à travailler, cela signifie que vous êtes en mesure d'occuper un poste au minimum trois heures par jour.
- Vous êtes éligible, cela signifie que vous ne parvenez pas ou pas suffisamment à subvenir à vos besoins par vos propres moyens.
- Vous êtes domicilié en République fédérale d'Allemagne.

L'ALG II sert à garantir un **revenu de base** pour assurer votre subsistance. Cela comprend

- les besoins suivants : alimentation, vêtements, soins corporels, articles ménagers
- les besoins supplémentaires, entre autres pour les parents isolés
- les aides adaptées pour le logement et le chauffage
- les cotisations sociales obligatoires
- l'assurance maladie et de soins

### Les ménages

Vous avez également le droit à des aides si vous vivez au sein d'un ménage et que votre revenu ne suffit pas à assurer les moyens de subsistance du ménage. Par ménage, on entend un groupe de personnes qui vit au sein du même foyer et qui gère son fonctionnement d'ordre économique ensemble. En règle générale, une famille représente un ménage.

## Le principe directeur: Soutien et exigences

L'Arbeitslosengeld II est régi par les principes soutenir et exiger qui découlent de la loi et qui sont considérés d'une importance égale. Exiger signifie que les démarches concrètes pour remédier à la précarité doivent être d'abord entreprises par vous-même. Vous devez donc vous efforcer à mettre fin à votre situation de chômage et participez activement à toutes les actions qui permettent d'atteindre cet objectif.

Exiger signifie également être sanctionné en cas d'infraction aux obligations de l'ALG II, cela peut mener à une réduction ou une suppression de l'Arbeitslosengeld II, par exemple en cas d'absence injustifiée à des rendez-vous ou en cas de non-respect des obligations de la convention de prise en charge.

Soutenir signifie que la Sozialagentur vous aide à trouver ou à conserver une activité professionnelle lucrative et garantit vos moyens de subsistance. L'assistance se rapporte au caractère raisonnable selon le § 10 SGB II dans la reprise ou la conservation d'une activité professionnelle. La Sozialagentur offre diverses possibilités d'assistance pour vous intégrer dans le marché du travail. Votre conseiller vous oriente de manière individualisée sur la nécessité d'une aide et sur les mesures à prendre. En ce qui concerne les services indispensables pour l'entrée sur le marché du travail, il conclut avec vous une convention d'intégration, c'est-à-dire un accord écrit et contractuel.



# L'Arbeitslosengeld II (ALG II)

Comment pouvons-nous vous aider davantage:  
Autres services



## BILDUNGSPAKET

DER STADT  
MÜLHEIM AN DER RUHR

### 1. L'offre éducation

#### Pour que les enfants puissent participer!

Les familles qui disposent d'un faible revenu ont le droit à des services de formation et de participation. Grâce l'offre éducation, les enfants jusqu'à l'âge de 18 ou 25 ans ont la possibilité de participer à des excursions et des colonies de vacances, de suivre des cours de sport et de musique, d'obtenir du soutien scolaire ou de participer à des repas communs dans les centres d'accueil.

- Vous obtiendrez plus d'informations directement auprès de la Sozialagentur. Vous y trouverez également notre brochure complète au sujet de l'offre éducation. La brochure est disponible en turc, anglais, russe et français sur notre site internet:  
<http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de>



### 2. Redevance audiovisuelle

(anciennement appelé «exemption GEZ»)

Si vous avez droit à l'ALG II, vous pouvez être exempté du paiement de la redevance audiovisuelle que chaque ménage doit payer au service des impôts. Vous pouvez effectuer une demande d'exemption directement lors de la création de la demande. Tous les employés de la Sozialagentur vous aideront à remplir le formulaire de demande correspondant.

- Vous obtiendrez plus d'informations ainsi que les formulaires dans le cadre du premier entretien avec le conseiller de la Sozialagentur.



### 3. Ticket social VRR

Grâce au ticket social, vous pouvez prendre l'ensemble des lignes de bus, S-Bahnen, RB- und RE-Linien ainsi que les trams et les métros à toute heure. Le ticket est valable dans la Preisstufe A de la zone tarifaire, la Wabe 34. Le ticket social vous est décerné à titre personnel et exclusif. Vous pouvez prendre tous les bus et trains accompagnés au maximum de 3 enfants de moins de 15 ans du lundi au vendredi à partir de 19 heures, toute la journée durant les week-ends, jours fériés officiels ainsi que le 24/12 et le 31/12. Veuillez demander le prix mensuel actuel à un point de vente du service de train de la Ruhr. Les personnes intéressées sont tenues d'effectuer les démarches suivantes pour obtenir le ticket social:

- 1) Faire la demande d'attestation d'ayant droit à un bureau de l'organisme social
  - 2) Se présenter avec cette attestation auprès d'un point de vente et acheter les jetons.
- Vous obtiendrez plus d'informations et de formulaires lors du premier rendez-vous auprès de l'agence sociale.



### 4. MülheimPass

Grâce au MülheimPass, vous pouvez obtenir un grand nombre de promotions et rabais, par ex. être acquitter des coûts à la charge des parents pour les structures de garde d'enfants et les crèches. Chaque début d'année, vous recevrez automatiquement le MülheimPass par voie postale, les mineurs peuvent recevoir leur carte sur papier dans tous les bureaux du service d'aide sociale.

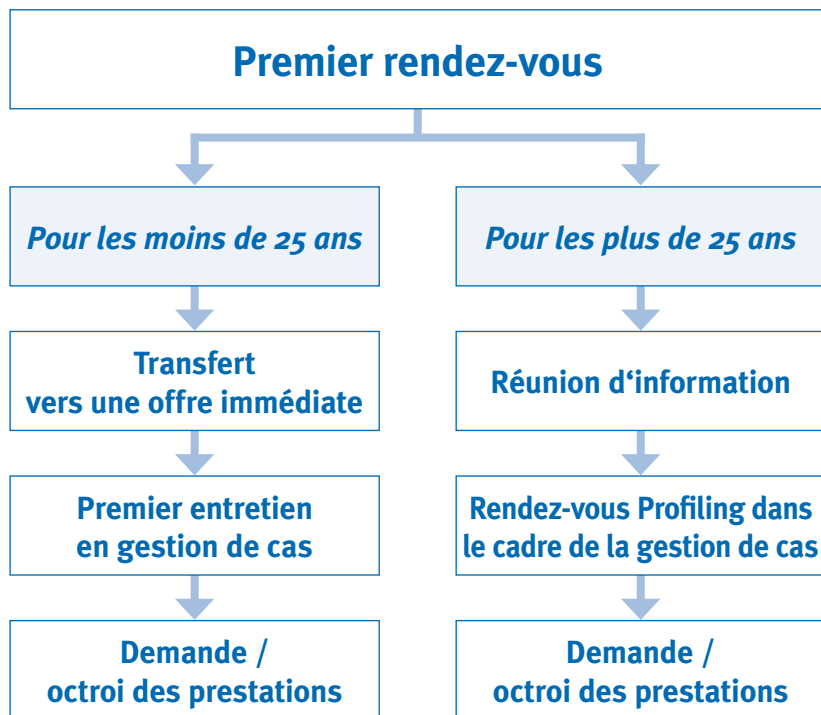
- Vous obtiendrez plus d'informations et de formulaires lors du premier entretien auprès de la Sozialagentur.





## Aperçu

Les offres pour nos clients



### Nous vous aidons, aidez-nous aussi!

Nous avons besoin de votre participation afin de vous accompagner dans la recherche d'un emploi de la meilleure façon. Nous parviendrons uniquement à atteindre cet objectif ensemble si vous collaborez activement. Vous devez être joignable. Il est également important que vous soyez présent à tous les rendez-vous. En cas d'absence à un rendez-vous, vous êtes tenus de le justifier en conséquence, par ex. avec un certificat d'incapacité de travail du médecin. Les aides peuvent être réduites en cas d'absence à un rendez-vous sans raison valable.

## Les demandeurs d'emploi de moins de 25 ans.

### La U25-Haus



WIR MACHEN WAS!

Les jeunes ont besoin d'une assistance particulière afin qu'il puisse démarrer leur carrière professionnelle avec succès. C'est pourquoi la Sozialagentur Mülheim dispose d'une offre spéciale pour les demandeurs d'emploi et de formation qui ont moins de 25 ans et qui se rapportent aux aides selon le SGB II.

L'avantage de la U25-Haus est que d'autres services sont offerts sur le terrain en plus de l'activité principale de gestion de cas et de l'accompagnement au niveau des écoles. Dans la U25-Haus, il est possible de répondre rapidement et directement à toutes les questions que les jeunes se posent. Le service de prospection et de médiation de formation crée la passerelle avec les organismes de formation. Il permet d'assister les personnes au niveau de la candidature, formation et/ou de l'Einstiegsqualifizierung. L'offre spéciale de la U25-Haus comprend des heures de consultation régulières au sujet de l'orientation professionnelle et du service employeur de l'Agentur für Arbeit ainsi que des conseils d'orientation de l'aide à la jeunesse. Ainsi, il est possible de trouver rapidement et directement une solution à presque toutes les questions au sein de la U25-Haus. La demande d'aides est alliée à une assistance concrète et immédiate: dès le lendemain les moins de 25 ans reçoivent l'offre contractuelle d'action à plein temps et démarre le travail de médiation avec un Profiling complet.

Les employé(e)s de la U25 Haus conçoivent des moyens adaptés en collaboration avec les demandeurs d'emploi et de formation pour atteindre l'objectif professionnel recherché et conviennent les accords contractuels correspondants.

Le service de consultation est également complété par l'accès à des ordinateurs permettant la recherche d'emploi et de formation en ligne ainsi que la création des dossiers de candidature.

L'assistance U25 s'termine seulement lorsque la personne est parvenue à entrer sur le marché du travail.

*N'hésitez pas à utiliser notre service: [www.u25er.de](http://www.u25er.de)*



## Check-list

*Vos services, étape par étape*

Vous trouverez ci-après un résumé des démarches à effectuer pour l'obtention des aides.

### □ Se rendre à un premier rendez-vous

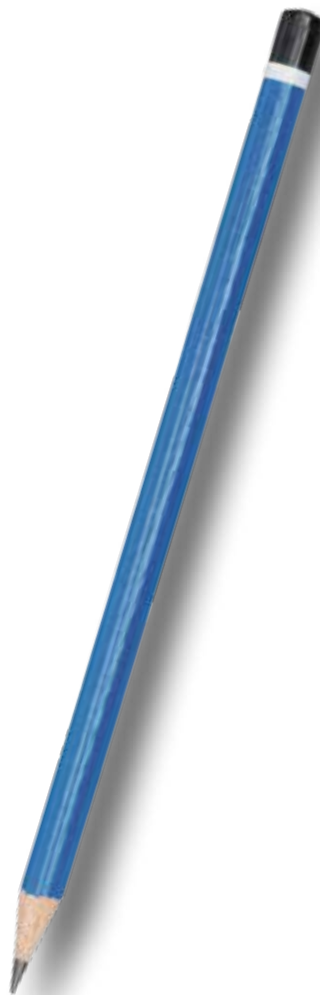
- Durant l'ouverture de l'accueil de la Sozialagentur
- Lundi, mardi, jeudi 8h00-16h00, mercredi 8h00-13h00 et vendredi 8h00-14h00
- Réceptionner de tous les documents importants (fiches de renseignements, questionnaire de Profiling)
- Convenir des rendez-vous important Réunion d'information dans le cadre de Zielpunkt.Job, gestion de cas, octroi des aides

### □ Établir un rendez-vous de Profiling

- Il dure env. une demi-heure
- Apporter le questionnaire de Profiling rempli ainsi que les documents de candidature actuels lors du rendez-vous avec le Casemanager.
- Remplir le questionnaire avec soin, il sert de base pour toutes les activités de recherches d'emploi.
- Convenir des rendez-vous avec le Casemanager afin d'atteindre les objectifs
- Le Casemanager est votre interlocuteur personnel pour toute la durée des prestations

### □ Prendre connaissance des modules sur Zielpunkt.Job

- Action d'introduction sur le marché du travail
- 12 rendez-vous au total sur six semaines
- Deux rendez-vous par semaine
- un rendez-vous dure en moyenne trois heures
- La participation est obligatoire
- Les absences doivent être justifiées (par ex. certificat médical)
- L'absence injustifiée peut mener à une réduction des aides



### □ se rendre une réunion d'information

- elle se déroule trois fois par semaine
- elle permet de connaître toutes les procédures importantes de la Sozialagentur
- elle dure env. une heure
- La participation est obligatoire

### □ Effectuer la demande d'aides

- auprès de votre conseiller personnel
- établir les rendez-vous pour effectuer la demande
- Apporter les documents nécessaires (les documents qui ont été mentionnés au cours du premier rendez-vous)

### Ne pas oublier

- Convenir des rendez-vous avec le Casemanager et le prestataire à l'avance par téléphone ou à l'accueil.
- Toujours se rendre au rendez-vous et justifié l'absence à des rendez-vous par ex. avec un certificat médical.
- Vous obtiendrez immédiatement les aides, à condition que vous collaboriez activement, apportez les documents nécessaires et ne ratez aucun rendez-vous.
- Effectuer une nouvelle demande d'aides tous les douze mois



## Contact / adresse

Contactez-nous



### Sozialagentur – Jobcenter Mülheim an der Ruhr und Zielpunkt.Job

Eppinghofer Straße 50, 45468 Mülheim an der Ruhr

Station „Hauptbahnhof“

Tel.: 02 08 – 455 29 00, Fax: 02 08 – 455 35 71

Horaires d'ouverture: Montag bis Donnerstag 8.00 – 16.00 Uhr,

Freitag 8.00 – 14.00 Uhr



### Sozialagentur Styrum – Jobcenter Mülheim an der Ruhr

Kaiser-Wilhelm-Straße 27, 45476 Mülheim an der Ruhr

Station „Sülfenfuß“, Linie 112

Tel.: 02 08 – 455 54 00, Fax: 02 08 – 455 54 19

Horaires d'ouverture: Montag bis Donnerstag 8.00 – 16.00 Uhr,

Freitag 8.00 – 14.00 Uhr

Kartengrundlage: Amt für Geodatenmanagement, Vermessung, Kataster und Wohnbauförderung; carola.hartung@muelheim-ruhr.de



### Sozialagentur Mülheim an der Ruhr – U25-Haus

Viktoriastraße 26–28, 45468 Mülheim an der Ruhr

Station „Hauptbahnhof“

Tel.: 02 08 – 455 54 70, Fax: 02 08 – 455 54 79

Horaires d'ouverture: Montag bis Freitag 8.00 – 16.00 Uhr



### Sozialagentur – Jobcenter Mülheim an der Ruhr

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

Station „Stadtmitte“

Tel.: 02 08 – 455 59 00 / - 59 01

Horaires d'ouverture: Montag bis Donnerstag 8.00 – 16.00 Uhr,

Freitag 8.00–14.00 Uhr

[www.muelheim-ruhr.de](http://www.muelheim-ruhr.de)

<http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de>





Sozialagentur

Jobcenter Mülheim an der Ruhr